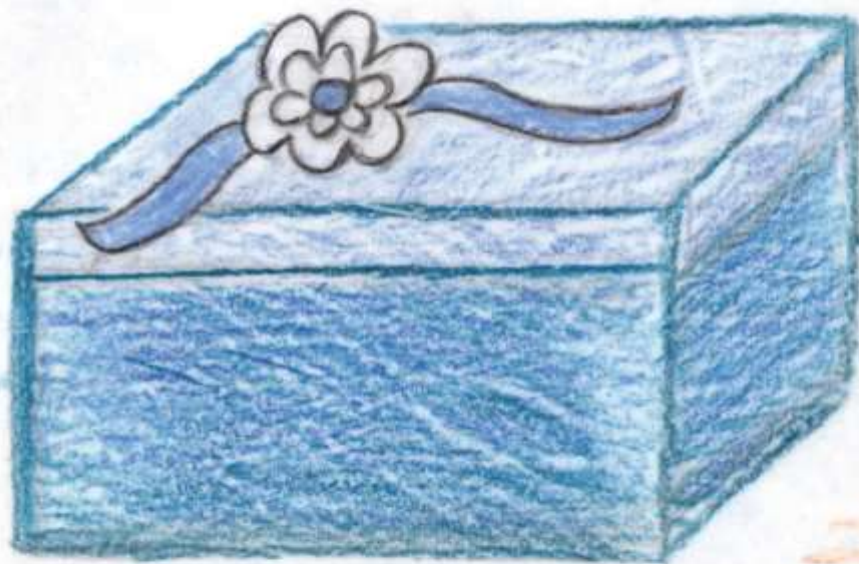


Abba Gave Me Blue



By Nomi Guberman

יש לי סוד!
תרצה שאגלה לך?
היום יש לי יום הולדת,
ואבא הביא לי מתנה
מאוד מיוחדת!



**Do you want to hear a secret?
Today is my birthday, and Abba gave me
a very special present!**

לפני שאספר לך
מהי המתנה,
אתן לך רמז...



**Before I tell you what it is,
let me give you a hint.**

מָה כָּחַל כְּמוֹ הַשָּׁמַיִם
וְנִמְצָא בָּיִם בְּתוֹךְ הַמַּיִם?



**What is blue like the sky
and comes from the sea?**



זֶה לֹא דָג,
וְגַם לֹא צִדְפָּה.

It is not a fish.



It is not a seashell.



אֲבָא נִתֵּן לִי
מִתְּנָה נְהַדְרֵת!
תִּרְאֶה אֶת הַצִּיצִית שְׁלִי:
אֲבָא הֵבִיא לִי
תַּכְלֵת!



**Look here, on my tzitzit:
Abba gave me Blue!**

לֹא וְלֹא,
זֶה לֹא סִתָּם חוּט
בְּצַבֵּעַ כָּחֹל,
הַתְּכַלֵּת מַגִּיעָה
מִחֲלִזּוֹן קָטָן
שְׁחֵי בַיִם הַגָּדוֹל.



**This is not just plain blue.
This string is techelet.
Its color comes from a small snail
in the sea.**

אתה חושב
שציצית כחלה
נראית מצחיקה?



Do you think that tzitzit with techelet looks funny?

אֲבֹא אֶמַר לִי
שֶׁלִּפְנֵי הָרְבִּה שָׁנִים,
בְּצִיצִיּוֹת שֶׁל כָּלֵם
הֵיטָה תִּכְלֹת בַּפִּתִּילִים.

**Abba told me
that a long, long time ago everybody's
tzitzit were tied with techelet.**



צִבַּע הַתְּכֵלֶת
הַזָּכִיר לָהֶם אֶת הַיָּם...

The blue color of the techelet reminded them of the sea...



הַיִּם

הַזְכִּיר לָהֶם אֶת הַשָּׁמַיִם...



And the sea reminded them of the sky...

הַשָּׁמַיִם
הִזְכִּירוּ לָהֶם

אֵת ה'...

**and the sky reminded them of
Hashem...**

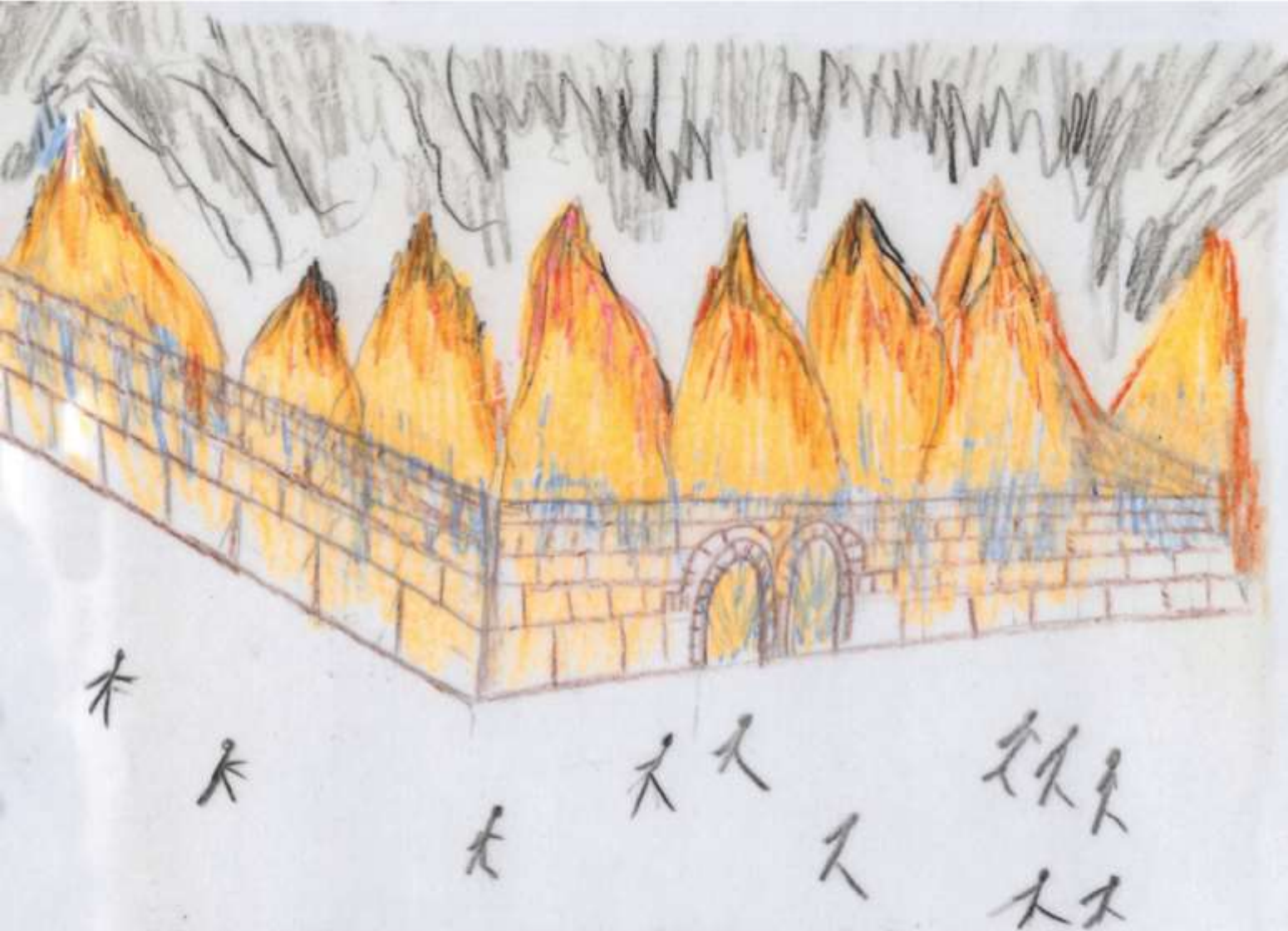


וּבְזָכוֹת כָּל הַזְכָּרוֹנוֹת
וְהַמַּחֲשָׁבוֹת,
הֵם נִזְכָּרוּ
שֶׁהֵם רוֹצִים לַעֲשׂוֹת
הַרְבֵּה מַצּוֹת!

**and thinking of Hashem
reminded them to do mitzvot!**



אֲבָל אִזְּ קָרָה דְּבַר נֹרָא,
הַרֹמְאִים הַחֲרִיבֹו
אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ,
גִּרְשׁוּ אוֹתָנֹו
מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הָאֲהוּבָה,
וְלֹא הִרְשׁוּ אֶת הַצִּיצִית
בְּתַכְלֶת לְצַבֵּעַ.



**But then a terrible thing happened!
The Romans destroyed the Bet
Hamikdash, and they chased us away
from Eretz Yisrael.**

אֲבֵל כְּבֹד
אֵינָנוּ צְרִיכִים
לִהְיוֹת עֲצוּבִים!

They said that we were not allowed to make techelet anymore. Everybody was sad.



אֲבֵא אֲמֹר
שֶׁהָרוּמָאִים נֶעְלְמוּ,
וְאִפְשָׁר שׁוּב
לְלַבֵּשׁ צִיצִית תְּכֵלֶת,
כְּמוֹ בַּיָּמִים הַטּוֹבִים!

**But now, all the Romans are gone!
And do you know what?
We can wear techelet again,
just like before!**



רוצה לשמע עוד סוד?



Do you want to hear another secret?

מִבֵּין כָּל הַמַּתָּנוֹת
שֶׁקִּבַּלְתִּי לְיוֹם הַהִלָּדוֹת,
זֹאת הַמַּתָּנָה הַכִּי מִיַּחַדָּת!



**Of all the presents I got for my birthday,
this one is the most special one!**

תודה אבא,
שהבאת לי
תכלת!

**Thank you, Abba,
for giving me...**



Blue!

"ואלו פינו מלא שירה פים, ולשונינו רנה פהמוך גליו..."

"אין אנחנו מספיקים להודות לך..."

Dear Boaz Yishai,

**We wish you many more years of
joyous opportunities to do Mitzvot!**

**As you begin to wear Tzitzit with Techeilet,
may you be blessed to always be surrounded
with Mitzvot.**

וראיתם - וזכרתם - ועשיתם

Love,

Papa Joe and Savta Bobi

Author and illustrator: Nomi Voroba Guberman

Layout and Graphic advisor: Michael Silverstein

Cover design: Yiska Guberman

יוסף/סווי: חנן אביאל, זכור מוכנסטאן



אבא נתן לי תכלת...

